

*Ovaj se prijevod sastoji od
8 listova / 3 stranice prijevoda
Br. Ov.: 174-3/2014
Datum: 31. ožujka 2014.*



***Ovjereni prijevod
s njemačkog jezika***

Tijelo za građevinski nadzor ovlašteno za ispitivanje, nadzor i certifikaciju
Službeno ovlašteno ispitno tijelo prema RAP Stra
Službeno ovlašteno ispitno tijelo za vatrogasna sredstva i uređaje
DIN EN ISO/IEC 17025: DAP-PL-1137.00
ZLS-P-621/05; ZLS-ZE-510/05
Prijavljeno tijelo br. 0767
Član Udruženja službi za ispitivanje materijala, reg. društvo



POTVRDA O ODOBRENJU za vatrogasne uređaje

Ovime se potvrđuje da je u nastavku navedeni vatrogasni uređaj „neuruppin“ DIN EN 3 s 1 kg ABC vatrogasnog praha usklađen sa zahtjevima norme DIN EN 3-7 te na temelju izvješća o ispitivanju odobren za gašenje požara klase A, B i C prema normi DIN EN 2 pod sljedećim brojem odobrenja:

SP 36/06

Izvešće o ispitivanju prema CEN/TR 14922: 2004-12 br.: 06-6-1398/N 360

Vlasnik odobrenja:	FLN Feuerlöschegeräte Neuruppin Vertriebs- GmbH Martin-Ebell-Str. 4 16816 Neuruppin		
Proizvođač:	FLN Feuerlöschgeräte Neuruppin Vertriebs- GmbH 16816 Neuruppin		
Oznaka tipa vatrogasnog uređaja:	PG 1 PMK	Br. glavnog nacrt:	006 956
		Br. popisa dijelova:	006 956
Vatrogasno sredstvo:	Neutrex ABC 85 Br. odob.: SP 35/06	Uređaj za rukovanje:	Ventil s potisnom ručkom
Potisno sredstvo:	Uređaj za gašenje pod stalnim pritiskom	Posebna izvedba:	Mlaznica prema nacrtu br. 142 158
Ispitni objekti:	8 A i 34 B prema DIN EN 3	Temp. područje funkcioniranja:	- 30 °C ... 60 °C
Napomene:	Vatrogasni uređaj smije se distribuirati pod robnim žigom Hansa, COSMOS, ibs, NORD-WEST FEUERSCHUTZ PRÜSSMANN, OPTIMAL, TOTAL, Waßmann, Weber s oznakom tipa PG 1 PMK i RASANT s oznakom tipa PD 1 GSM.		

Vatrogasni uređaj ispitivan je prema normi DIN EN 3. Potvrđuje se sukladnost s normom DIN EN 3.
U tekstualno polje 4 natpisa pod brojem priznanja prema DIN EN 3-7 vatrogasnog uređaja upisuje se dodijeljeni broj odobrenja **SP 36/06**.

Ovo odobrenje vrijedi samo za vatrogasne uređaje koji se u tijeku proizvodnje podvrgavaju sustavu kontrole proizvođača uzimajući u obzir važeće zahtjeve norme DIN EN 3 za tvorničku kontrolu proizvodnje.

Vlasnik odobrenja ima pravo staviti gore navedeni broj odobrenja na gore navedeni vatrogasni uređaj dok god rezultati naše kontrole proizvodnje zadovoljavaju zahtjeve norme DIN EN 3.

Za gore navedene europske publikacije o normama vrijedi izdanje norme koje je na snazi u trenutku davanja odobrenja.

Freiberg, 09. kolovoza 2006.

/tekst pečata: službeno ovlašteno ispitno tijelo za ispitivanje, nadzor i certifikaciju/

/potpis nečitljiv/

Ranke

Voditelj certifikacijskog tijela

/podaci na dnu stranice o društvu MPA Dresden izostavljeni kao nevažni/

Tijelo za građevinski nadzor ovlašteno za ispitivanje, nadzor i certifikaciju
Službeno ovlašteno ispitno tijelo prema RAP Stra
Službeno ovlašteno ispitno tijelo za za protupožarna sredstva i uređaje
DIN EN ISO/IEC 17025: DAP-PL-1137.00
ZLS-P-621/05; ZLS-ZE-510/05
Prijavljeno tijelo br. 0767
Član Udruženja službi za ispitivanje materijala, reg. društvo



1. DODATAK POTVRDI O ODOBRENJU

za vatrogasne uređaje

Broj odobrenja **SP 36/06**

od 09. kolovoza 2006.

Oznaka vatrogasnog uređaja:	„neuruppin“ DIN EN 3 vatrogasni uređaj s 1 kg ABC vatrogasnog praha
Vlasnik odobrenja/proizvođač:	FLN Feuerlöschgeräte Neuruppin Vertriebs- GmbH Martin-Ebell-Str. 4, 16816 Neuruppin
Oznaka tipa vatrogasnog uređaja:	PG 1 PMK
Klase požara prema DIN EN 2:	A, B i C
Izmjene/dopune:	Vatrogasni uređaj se kao alternativa može staviti na tržište i s oznakom tipa PG 1 E
Nova oznaka tipa:	./.

Vatrogasni uređaj s gornjim brojem odobrenja prikladan je prema normi DIN EN 2 i s ovdje navedenim izmjenama za primjenu u gašenju požara za gore navedene klase požara.

Potvrđuje se sukladnost izmijenjenog vatrogasnog uređaja s normom DIN EN 3.

Ovaj dodatak nema utjecaja na druge odredbe potvrde o odobrenju.

Freiberg, 30. siječnja 2007.

/tekst pečata: službeno ovlašteno ispitno tijelo za ispitivanje, nadzor i certifikaciju/

p.o. /potpis nečitljiv/

Ranke
Voditelj certifikacijskog tijela

/podaci na dnu stranice o društvu MPA Dresden izostavljeni kao nevažni/

Tijelo za građevinski nadzor ovlašteno za ispitivanje, nadzor i certifikaciju
Službeno ovlašteno ispitno tijelo prema RAP Stra
Službeno ovlašteno ispitno tijelo za za protupožarna sredstva i uređaje
DIN EN ISO/IEC 17025: DAP-PL-1137.00
ZLS-P-621/05; ZLS-ZE-510/05
Prijavljeno tijelo br. 0767
Član Udruženja službi za ispitivanje materijala, reg. društvo



2. DODATAK POTVRDI O ODOBRENJU

za vatrogasne uređaje

Broj odobrenja **SP 36/06**

od 09. kolovoza 2006.

Oznaka vatrogasnog uređaja:	„neuruppin“ DIN EN 3 vatrogasni uređaj s 1 kg ABC vatrogasnog praha
Vlasnik odobrenja/proizvođač:	FLN Feuerlöschgeräte Neuruppin Vertriebs- GmbH Martin-Ebell-Str. 4, 16816 Neuruppin
Oznaka tipa vatrogasnog uređaja:	PG 1 E
Klase požara prema DIN EN 2:	A, B i C
Izmjene/dopune:	Vatrogasni uređaj se može staviti na tržište i pod robnim žigom TOTAL s oznakom tipa FX 1 tvrtke TOTAL Feuerschutz GmbH, 68526 Ladenburg.
Nova oznaka tipa:	./.

Vatrogasni uređaj s gornjim brojem odobrenja prikladan je prema normi DIN EN 2 i s ovdje navedenim izmjenama za primjenu u gašenju požara za gore navedene klase požara.

Potvrđuje se sukladnost izmijenjenog vatrogasnog uređaja s normom DIN EN 3.

Ovaj dodatak nema utjecaja na druge odredbe potvrde o odobrenju.

Freiberg, 10. travnja 2007.

/tekst pečata: službeno ovlašteno ispitno tijelo za ispitivanje, nadzor i certifikaciju/

p.o. /potpis nečitljiv/

Ranke

Voditelj certifikacijskog tijela

/podaci na dnu stranice o društvu MPA Dresden izostavljeni kao nevažni/

Ovime ja, Siniša Plastić, mag. edu., stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci br. 04 Su-476/11 od 05. lipnja 2012., potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod s njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Kastav., 31. ožujka 2014.
Br. OV.: 174-3/2014

Siniša Plastić, mag. edu.



ZULASSUNGSSCHEIN

für Feuerlöschgeräte

Hiermit wird bescheinigt, dass der u. g. „neuruppin“ DIN EN 3 Feuerlöscher mit 1 kg ABC-Feuerlöschpulver entsprechend den Anforderungen der Norm DIN EN 3-7 sowie auf der Grundlage der vorliegenden Prüfberichte für die Verwendung zur Bekämpfung von Bränden der Brandklassen A, B und C nach DIN EN 2 unter der folgenden Zulassungs-Kenn-Nummer zugelassen ist:

SP 36/06

Prüfbericht gemäß CEN/TR 14922 : 2004-12 Nr.: 06-6-1398/N 360

Zulassungsinhaber: **FLN Feuerlöschgeräte Neuruppin Vertriebs- GmbH**
Martin-Ebell-Str. 4
16816 Neuruppin

Hersteller: **FLN Feuerlöschgeräte Neuruppin Vertriebs- GmbH**
16816 Neuruppin

Feuerlöscher-
Typbezeichnung: **PG 1 PMK**

Hauptzeichnung Nr.: **006 956**
Stückliste Nr.: **006 956**

Feuerlöschmittel: **Neutrex ABC 85**
Zul.-Nr.: SP 35/06

Betätigungseinrichtung: **Druckhebelventil**

Treibmittel: **Dauerdrucklöscher**

Besondere Ausführung: **Düse nach Zeichn. Nr. 142 158**

Prüfobjekte: **8 A und 34 B nach DIN EN 3**

Funktions-
temperaturbereich: **- 30 °C ... 60 °C**

Bemerkungen: **Das Feuerlöschgerät darf auch unter den Warenzeichen Hansa, COSMOS, ibs, NORD-WEST FEUERSCHUTZ PRÜSSMANN, OPTIMAL, TOTAL, Waßmann, Weber mit der Typbezeichnung PG 1 PMK und unter RASANT mit der Typbezeichnung PD 1 GSM vertrieben werden.**

Das Feuerlöschgerät ist nach DIN EN 3 geprüft. Die Konformität mit DIN EN 3 wird bestätigt.

Im Schriftfeld 4 der Beschriftung nach DIN EN 3-7 des Feuerlöschgerätes ist unter Nummer der der Anerkennung die erteilte Zulassungs-Kenn-Nummer **SP 36/06** anzugeben.


Diese Zulassung gilt nur für Feuerlöschgeräte, die mit den zur Prüfung eingereichten Mustern und Unterlagen übereinstimmen.

Diese Zulassung gilt nur für Feuerlöschgeräte, die während ihrer Herstellung einem Qualitätssystem des Herstellers unter Einbeziehung der gültigen Anforderungen der Norm DIN EN 3 für die werkseigene Fertigungskontrolle unterliegen.

Der Zulassungsinhaber ist berechtigt, die o. g. Zulassungs-Kenn-Nummer auf dem o. g. Feuerlöschgerät anzubringen, solange die Ergebnisse unserer Fertigungsinspektionen nach den Anforderungen der DIN EN 3 zufrieden stellend sind.

Für alle oben angegebenen Europäischen Normenpublikationen gilt jeweils die zum Zulassungsdatum gültige Normenausgabe.

Freiberg, den 09. August 2006


Ranke
Leiter Zertifizierungsstelle



MPA Dresden GmbH
Fuchsmühlenweg 6F
D-09599 Freiberg

Tel.: +49(0)3731-2 03 93 0
Fax: +49(0)3731-2 03 93-110
Internet: www.mpa-dresden.de
E-Mail: info@mpa-dresden.de

Geschäftsführer: Thomas Hübler
Steuernummer: 220/114/03011
USt-IdNr.: DE234220069
Amtsgericht Chemnitz HR B 21581

Kreissparkasse Freiberg
Kto. 3115024672
BLZ 870 520 00
IBAN DE68 8705 2000 3115 0246 72
BIC WELADED1FGX

1. NACHTRAG ZUM ZULASSUNGSSCHEIN für Feuerlöschgeräte

Zulassungs-Kenn-Nummer **SP 36/06**

vom 09. August 2006

Bezeichnung des Feuerlöschgerätes: „neuruppin“ DIN EN 3 Feuerlöscher
mit 1 kg ABC-Feuerlöschpulver

Zulassungsinhaber/Hersteller: FLN Feuerlöschgeräte Neuruppin Vertriebs- GmbH
Martin-Ebell-Str. 4, 16816 Neuruppin

Feuerlöscher-Typbezeichnung: PG 1 PMK

Brandklassen gemäß DIN EN 2: A, B und C

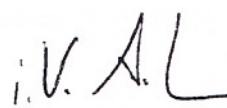
Änderungen / Ergänzungen: Das Feuerlöschgerät darf alternativ auch mit der Typbezeichnung
PG 1 E vertrieben werden.

Neue Typbezeichnung: ./.

Das Feuerlöschgerät mit der obigen Zulassungs-Kenn-Nummer ist auch mit den hier angeführten Änderungen für die Verwendung zur Brandbekämpfung entsprechend den o. g. Brandklassen nach DIN EN 2 geeignet.
Die Konformität des geänderten Feuerlöschgerätes mit der Norm DIN EN 3 wird bestätigt.

Die sonstigen Bestimmungen des Zulassungsscheines werden durch diesen Nachtrag nicht berührt.

Freiberg, 30. Januar 2007


I. V. Al
Leiter Zertifizierungsstelle



MPA Dresden GmbH
Fuchsmühlenweg 6F
D-09599 Freiberg

Tel.: +49(0)3731-2 03 93-0
Fax: +49(0)3731-2 03 93-110
Internet: www.mpa-dresden.de
E-Mail: info@mpa-dresden.de

Geschäftsführer: Thomas Hübler
Steuernummer: 220/114/03011
USt-IdNr.: DE234220069
Amtsgericht Chemnitz HR B 21581

Kreissparkasse Freiberg
Kto. 3115024672
BLZ 870 520 00
IBAN DE68 8705 2000 3115 0246 72
BIC WELADED1FGX

2. NACHTRAG ZUM ZULASSUNGSSCHEIN

für Feuerlöschgeräte

Zulassungs-Kenn-Nummer **SP 36/06**


vom 09. August 2006

- Bezeichnung des Feuerlöschgerätes:** „neuruppin“ DIN EN 3 Feuerlöscher mit 1 kg ABC-Feuerlöschpulver
- Zulassungsinhaber/Hersteller:** FLN Feuerlöschgeräte Neuruppin Vertriebs- GmbH
Martin-Ebell-Str. 4, 16816 Neuruppin
- Feuerlöscher-Typbezeichnung:** PG 1 E
- Brandklassen gemäß DIN EN 2:** A, B und C
- Änderungen / Ergänzungen:** Der Feuerlöscher darf auch unter dem Warenzeichen TOTAL mit der Typbezeichnung FX 1 von der Firma TOTAL Feuerschutz GmbH, 68526 Ladenburg vertrieben werden.
- Neue Typbezeichnung:** ./.

Das Feuerlöschgerät mit der obigen Zulassungs-Kenn-Nummer ist auch mit den hier angeführten Änderungen für die Verwendung zur Brandbekämpfung entsprechend den o. g. Brandklassen nach DIN EN 2 geeignet.
Die Konformität des geänderten Feuerlöschgerätes mit der Norm DIN EN 3 wird bestätigt.

Die sonstigen Bestimmungen des Zulassungsscheines werden durch diesen Nachtrag nicht berührt.

Freiberg, 10. April 2007


Ranke
Leiter Zertifizierungsstelle



MPA Dresden GmbH
Fuchsmühlenweg 6F
D-09599 Freiberg

Tel.: +49(0)3731-2 03 93-0
Fax: +49(0)3731-2 03 93-110
Internet: www.mpa-dresden.de
E-Mail: info@mpa-dresden.de

Geschäftsführer: Thomas Hübler
Steuernummer: 220/114/03011
USt-IdNr.: DE234220069
Amtsgericht Chemnitz HR B 21581

Kreissparkasse Freiberg
Kto. 3115024672
BLZ 870 520 00
IBAN DE68 8705 2000 3115 0246 72
BIC WELADED1FGX



STALNI GRADSKI TUMAČ ZA ENGLJSKI I NEMACKI JEZIK
STÄNDIGER DOLMETSCHER FÜR DIE ENGLISCHE UND DEUTSCHE SPRACHE
Siniša Plastić
mag. edu.
KASTAV